المبادئ الأساسية و

اتفاقية عدم الإفصاح (الأطراف الخارجية)

Non – Disclosure Agreement

المؤسسة العامة للتدريب التقني والمهني

2025م

للبيانا الوطنية

"مسودة"

اتفاقية عدم إفصاح

Non – Disclosure Agreement

|  |  |
| --- | --- |
| تم إبرام هذه الاتفاقية بالمملكة العربية السعودية في يوم [اليوم] وتاريخ [تاريخ توقيع الاتفاقية] الموافق [التاريخ الميلادي] بين كلٍ من:1. المؤسسة العامة للتدريب التقني والمهني وعنوانها الرئيسي [العنوان الرئيسي]، ويمثلها في هذه الاتفاقية [اسم الموظف] بصفته [المسمى الوظيفي] ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ (الطرف الأول/الطرف المُفصِح).
2. [**الطرف الثاني**]، وعنوانه الرئيسي [العنوان الرئيسي]، ويمثله في هذه الاتفاقية [اسم الموظف] بصفته [المسمى الوظيفي] ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ (الطرف الثاني/الطرف المُستلِم).

ويشار للطرف الأول والطرف الثاني مجتمعين في هذه الاتفاقية بـ ("الطرفان" أو "الطرفين").تمهيدحيث يرغب الطرفان في [الغرض من الإفصاح، على سبيل المثال، مراجعة بعض الوثائق السرية]، فإن الطرف الأول ("الطرف المُفصِح") يرغب بالإفصاح للطرف الثاني ("المُستلِم") عن ("معلومات سرية")، ويقصد بها أي معلومات، مهما كان مصدرها أو شكلها أو طبيعتها، تتعلق بالغرض المحدد وذات طبيعة سريّة - تصنّف على أنها ("سرية للغاية") أو ("سرية") أو ("مقيّدة") وفقاً لسياسة تصنيف البيانات الصادرة من مكتب إدارة البيانات الوطنية والمعتمدة من مجلس إدارة الهيئة السعودية للبيانات والذكاء الاصطناعي - بغض النظر عن وصفها بأحد مستويات السرية وقت الإفصاح من عدمه. ورغبةً في حماية تلك المعلومات من الإفصاح غير المصرّح به نظاماً أو استخدامها في غير الغرض المحدد، فقد اتفق الطرفان على البنود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.يوافق الطرفان بموجب هذه الاتفاقية على حماية معلوماتهما السرية المفصح عنها وفق هذه الاتفاقية والمحافظة على سريتها وعدم تسريبها أو الإفصاح عنها لأي طرف ثالث بخالف ما نصت عليه هذه الاتفاقية.المادة الأولى: الالتزام بالتمهيديعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزّأ من هذه الاتفاقية ومكملاً لكل بند من بنودها يُقرأ ويُفسّر معها.المادة الثانية: المحافظة على سرية المعلوماتأولاً: الالتزام بالسريّة1. يلتزم الطرف المُستلِم بالمحافظة على سرية المعلومات التي أفصح عنها الطرف المُفصِح بموجب هذه الاتفاقية، مع مراعاة سرية المعلومات التي تتعلق بأعمال الطرف المُفصِح أو عملياته أو عملائه، والالتزام بالأحكام والقواعد الواردة في نظام عقوبات نشر الوثائق والمعلومات السرية وإفشائها الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م / 35) بتاريخ 8/5/1432هـ وبجميع الأنظمة ذات الصلة.
2. يستمر العمل بالسرية حتى بعد انتهاء هذه الاتفاقية أو إنهائها لأي سبب من الأسباب.
3. لا تسري أحكام هذه الاتفاقية على المعلومات التالية:
	1. المعلومات المتوفرة للجمهور
	2. المعلومات التي تم الحصول عليها من طرف ثالث ليس لديه أي التزام بالسرية فيما يتعلق بهذه المعلومات
	3. المعلومات المعروفة مسبقاً من قبل الطرف المُستلِم
	4. المعلومات التي طورها الطرف المستلم بشكل مستقل بدون استخدام أي من المعلومات المفصح عنها
	5. المعلومات التي اتفق الطرفان كتابًيا على الافصاح عنها

ثانياً: استخدام المعلومات السريّةيلتزم الطرف المُستلِم باستخدام المعلومات السريّة المُفصح عنها لأغراض هذه الاتفاقية، ويجب على الطرف المُستلِم:1. أن يحتفظ بالمعلومات السرية التي تم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية واتخاذ كافة الإجراءات والتدابير الاحترازية لحماية سرية المعلومات وحفظها في مكان آمن بما يضمن عدم تسربها أو الكشف عنها.
2. أن يلتزم بعدم استخدام المعلومات السرية في غير الغرض المنصوص عليه في هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية من الطرف المُفصِح.
3. لا تُمنح تحت هذه الاتفاقية أي من حقوق العلامة التجارية أو براءة اختراع أو حق نشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية ولا يُفترض منحها ضمناً بموجب الإفصاح، أو في المعلومات السرية المفصح عنها.

ثالثاً: الإفصاح عن المعلومات السرية1. يلتزم الطرف المُستلِم بعدم الإفصاح للغير عن المعلومات السرية التي تم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية، وإذا اقتضت الضرورة النشر للجمهور أو الإفصاح عن هذه المعلومات أو محتويات هذه الاتفاقية، يتعين على الطرفين الاتفاق كتابياً على شروط وشكل الإفصاح أو الإعلان قبل نشره للعامة.
2. يجوز للطرف المُستلِم الإفصاح عن الحد الأدنى – الممكن عملياً – من المعلومات السرية إذا كان الإفصاح عنها ملزماً بموجب الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة (بما في ذلك الإفصاح للجهات الرقابية)، على أن يتم إشعار الطرف المُفصِح بذلك.
3. يجب على الطرف المُستلِم ضمان التزام أي طرف ثالث– تم الإفصاح له عن المعلومات السريّة عن طريقه مباشرة – بأحكام هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة: مدة الاتفاقية 1. تسري هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ توقيعها وتستمر فترة احتفاظ الطرف المُستلِم بالمعلومات السريّة، مالم يتم إنهاؤها في وقت سابق.
2. يلتزم الطرف المُستلِم، وبناءً على طلب كتابي من الطرف المُفصِح، بإعادة جميع المعلومات السريّة التي سبق تزويده بها خلال مدة لا تتجاوز (عشرين) يوم عمل من استلام الطلب، أو إتلافها واتخاذ الإجراءات الكفيلة بما يضمن عدم الاطلاع عليها أو استعادتها مرة أخرى وإشعار الطرف المُفصح كتابياً بالإجراءات المتخذة خلال مدة لا تتجاوز (عشرة) أيام عمل من استلام الطلب، كما يلتزم الطرف المُستلِم بعدم الاحتفاظ بنسخةٍ منها بأي شكل من الأشكال.

المادة الرابعة: أحكام عامة1. تُـشكل هذه الاتفاقية الاتفاق الكامل بين الطرفين فيما يتعلق بالمعلومات السريِّة التي تم الإفصاح عنها بخصوص الغرض المحدد؛ وتحل محل أي اتفاقيات أو عمليات تمثيل أو مناقشات سابقة، ولا يستثنى الطرفان من المسؤولية عن أي عملية احتيال.
2. لا تلزم هذه الاتفاقية الطرف المفصح بإبرام أي اتفاقيات أخرى أو اتخاذ أي إجراءات أخرى ذات علاقة بسرية البيانات إلى جانب تلك المذكورة في هذه الاتفاقية.
3. إذا اعتبر أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية باطلا أو غير قانونًيا أو غير قابل للتنفيذ، تظل جميع الأحكام الأخرى سارية سريان تاًما ومنفذة.
4. حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية، وتم ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية بغرض الترجمة فقط. وفي حالة حدوث تعارض بين النســـــخة المكتوبة باللغة العربية والنســـــخة المكتوبة بأي لغة أخرى، تسود النسخة المكتوبة باللغة العربية.

المادة الخامسة: النظام الذي يحكم هذه الاتفاقية والسلطة القضائية المعتمدةأن هذه الاتفاقية وأي نزاع ينشأ عنها، سواء كان بشكل تعاقدي أو غير تعاقدي، ستخضع للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية وللسلطة القضائية الحصرية لمحاكم المملكة.المادة السادسة: نسخ الاتفاقيةوُقعت هذه الاتفاقية من قبل الطرفين وحُررت من نسختين أصليتين، يُسلّم كل طرف نسخة منها. | This Agreement has been concluded in the Kingdom of Saudi Arabia on the day of [day] on [the date of signing the agreement] corresponding to the [Gregorian date] by and between:1. The Technical and Vocational Training Corporation, its principal address [head office], represented hereby [employee name] in his capacity as [job title] in this agreement referred to as (the first party/disclosing party).2. [The Second Party], his principal address [Permanent Address], represented hereby [Employee Name] in his capacity as [Job Title] in this agreement referred to as (The Second Party / Receiving Party).The First Party and the Second Party are collectively referred to in this Agreement ("The Parties").PreambleWhereas, the parties wish to [the purpose of disclosure, for example, to review some confidential documents], the first party (the “Disclosing Party”) wishes to disclose to the second party (the “Receiving Party”) (“Confidential Information”), which means any information, Whatever its source, form or nature, related to the specific purpose and of a confidential nature ; it is classified as ("Strictly Confidential"), ("Confidential") or ("Restricted") in accordance with the data classification policy issued by the National Data Management Office and approved by SDAIA board of directors, irrespective whether it is called as one of the levels of confidentiality at the time of disclosure or not. In order to protect such information from unauthorized disclosure or to use them for a purpose other than the specified for; the parties have agreed on the terms stipulated in this agreement.The parties hereby agree to protect their confidential information disclosed in accordance with this agreement and to maintain its confidentiality and not to divert or disclose them to third party other than stipulated in this agreement.Article 1: Commitment to preambleThe foregoing preamble is an integral part of this Agreement and complementary to each of its provisions and shall be read and construed therewith Article 2: Maintaining confidentiality of informationFirst: Commitment to confidentiality1. The receiving party is obligated to maintain the confidentiality of the information disclosed by the disclosing party as per this agreement, taking into account the confidentiality of information related to the disclosing party’s business, operations or clients, and to abide by the provisions and rules contained in the penal system of publishing and disclosing confidential documents and information issued by Royal Decree No. (M / 35) dated 8/5/1432 H and all relevant regulations.2. Maintaining the confidentiality even after the expiration or termination of this Agreement for any reason.3. The provisions of this Agreement do not apply to the following information:a- Publicly available informationb- Information obtained from a third party who has no obligation of confidentiality with respect to such informationc- Information already known by the receiving partyd- Information that the receiving party independently developed without using any of the disclosed informatione- Information that the two parties agreed to disclose in writingSecond: Use of confidential informationThe Receiving Party shall use the disclosed confidential information for the purposes of this Agreement, and the Receiving Party shall:1. To keep confidential information obtained under this agreement and to take all procedures and precautionary measures to protect the confidentiality of information and keep it in a safe place to ensure that it is not diverted or disclosed.2. To commit not to use confidential information for purposes other than those stipulated in this Agreement without obtaining a written consent from the disclosing party.3. No trademark, patent, copyright or other intellectual property right is granted under this Agreement and should not be granted by implication under disclosure, or in disclosed confidential information.Third: Disclosure of confidential information1. The receiving party is obligated not to disclose to third party the confidential information obtained under this agreement, and if it is necessary to publish to the public or disclose such information or the contents of this agreement, the parties must agree in writing on the terms and form of disclosure or announcement before publishing it to the public.2. The receiving party may disclose the minimum, feasible of confidential information if its disclosure is obligatory under the applicable laws and regulations in the Kingdom (including disclosure to the supervisory authorities), provided that the disclosing party is notified of the same.3. The receiving party shall ensure that any third party to whom confidential information has been disclosed directly shall comply with the provisions of this Agreement.Article Three: Term of the Agreement1. This Agreement shall be effective as of the date of itsSignature and the Receiving Party shall maintain confidentiality of the information, unless early terminated.2. The receiving party shall, upon a written request from the disclosing party, return all confidential information previously provided to him within a period not exceeding (twenty) working days of receiving the request, or destroy them and take the necessary measures to ensure that it is not viewed or retrieved again and notify The party disclosing in writing with the taken measures within a period not exceeding (ten) working days from receiving the request, and the receiving party is obligated not to keep a copy of them in any way.Article Four: General Provisions1. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with respect to confidential information disclosed for the specific purpose; It supersedes any prior agreements, representations or discussions, and the parties are not excluded from liability for any fraud.2. This agreement does not obligate the disclosing party to enter into any other agreements or take any other measures related to data confidentiality besides those mentioned in this agreement.3. If any provision of this Agreement is held to be void, illegal or unenforceable, all other provisions shall remain in full force and effect.4. This Agreement is made up in the Arabic language, and has been translated into English for the purpose of translation only. In the event of a discrepancy between the Arabic language version and the Arabic language version, the Arabic language version shall prevail.Article Five: The system governing this agreement and the authorized judicial authorityThis Agreement and any dispute arising out of it, whether contractual or non-contractual, will be subject to the applicable regulations in the Kingdom of Saudi Arabia and to the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom.Article Six: Copies of the AgreementThis Agreement has been signed by both parties and made in two original copies, which shall be delivered to each party. |

|  |
| --- |
| الطرف الأول (First Party) |
| الاســـــــــــم(name):................................................ | التوقـــــيع(signature):............................................ | التاريــــــــــخ((Date:............................................ |

|  |
| --- |
| الطرف الثاني(Second Party) |
| الاســـــــــــم(name):................................................ | التوقـــــيع(signature):............................................ | التاريــــــــــخ((Date:............................................ |